MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Enthalung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6444B iwwert d'Organisation judiciaire. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur...

(Interruption)

Da sträiche mer den Här Bettel an den Här Henckes an da kritt d'Wuert just elo nach de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Weiler. Här Weiler, Dir hutt d'Wuert.

12. 6444B - Projet de loi portant modification de l'article 24, paragraphe (2) de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire

Rapport de la Commission juridique

M. Lucien Weiler *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Justizminister, de François Biltgen, hat am Summer vun dësem Joer eng gutt Initiativ geholl, andeems dass en de Projet de loi 6444 déposéiert huet, Projet „portant incrimination de l'abus de faiblesse".

Mir hunn dee Projet an der Kommissioun examinéiert a mir ware vum Bien-fondé vun där Propositioun, déi hei gemaach ginn ass, ganz iwwerzeegt. Mir hunn en Amendement zum Projet gemaach, dee mer un de Conseil d'État geschéckt hunn, an dofir kënne mer haut nach net iwwert de Projet en tant que tel diskutéieren.

Mir diskutéieren am Fong geholl iwwert den Amendement, deen de Minister zu dësem Projet gemaach hat. En Amendement, dee gradesou nëtzlech a vläicht gradesou dréngend war, wéi de Projet selwer. En Amendement, deen allerdéngs näischt direkt mam Projet de loi iwwert den Abus de faiblesse ze doen hat.

De Minister wollt schnell an effikass virgoen an huet säin Amendement iwwert d'Organisation judiciaire un deen anere Projet ugehaangen, eppes, wat dem Conseil d'État net esou terribel gefall huet. Dat ass och déi traditionell Politik vum Conseil d'État, fir ze soen: Wann Der e Problem ze léisen hutt, gitt en net iergendwou un en anere Projet unhänken, mä maacht e separate Projet!

An ech muss soen, Här Minister, de Statsrot huet an deem Sënn recht. Well elo kréie mer Ären Amendement a Form vun engem Projet méi séier geléist, wéi wa mer en op de Projet en tant que tel ugehaangen hätten.

De Problem, ëm deen et geet an deen am Amendement vum Här Biltgen opgelëscht war, dat war deen: Hie proposéiert, den Artikel 24 vum Gesetz vun 1980 iwwert d'Organisation judiciaire liicht ëmzeänneren, well deen Text schwiereg ze interpretéiere war, an deem Sënn, dass mer bis elo um Bezierksgeriicht hei an der Stad an um Bezierksgeriicht Dikrech eng Chambre criminelle hunn.

Or, et stellt sech eraus, dass et virun allem hei an der Stad mat deenen Affären, déi unhängeg waren a virun allem unhängeg sinn - mat deenen engen hu mer d'Experienz gemaach a mat deenen anere wäerte mer se deemnächst maachen -, mat enger Chambre criminelle net duergeet, soudass mer den Text esou géife verfaassen, dass sougutt d'Stater Bezierksgeriicht wéi och dat Dikrecher d'Méiglechkeet hätten, en cas de nécessité Recours ze huelen op eng zweet Chambre criminelle.

Notamment hei an der Stad ass dat wichteg bei deene groussen Affären, déi mer haten, wou Problemer sech gestallt hunn. Ech erënneren u Prozesser, déi méintelaang gedauert hunn. A wa mer wëssen, dass deemnächst och Prozesser ustinn, wou ee guer net weess, wéi laang dass eng Chambre criminelle sech a Permanence muss mat enger Affär ofginn, do ass et wichteg, dass dernieft kann eng zweet Chambre criminelle fonctionnéieren, fir op där enger Säit Affären, déi urgent sinn, par le fait, well Détenuen an den Affäre sinn - da kann dat net éiweg daueren, bis dass déi jugéiert ginn -, mä och op där anerer Säit fir méi normal kriminell Affären - wann een am Kontext vu kriminell ka vun normal schwätzen, Dir erlaabt mer dee Lapsus -, fir dass déi kënnen an engem räsonabelen Délai iwwert d'Bühn goen.

Duerfir hu mer de Projet, esou wéi de Conseil d'État dat proposéiert hat, scindéiert an hunn den Amendement elo an engem separate Projet. An ech géif d'Chamber bieden, eisen Tribunäl, virun allem dem Stater Tribunal, déi Méiglechkeet hei ze ginn. Deementspriechend proposéiere mir als Commission juridique, fir de Projet ze stëmmen.

Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur. Vu datt kee Riedner ageschriwwen ass an den Här Weiler méi wéi detailléiert war a sengem Exposé, wëllt de Justizminister nach eppes derbäifügen?

M. François Biltgen, *Ministre de la Justice.*- Jo, Merci, Här President. Merci dem Rapporteur. En huet jo alles gesot. Da soen ech och näischt méi derbäi.

Une voix.- Très bien!

M. François Biltgen, *Ministre de la Justice.*- Ech soen lech just Merci, dass mer dat kënnen elo scho stëmmen, well einfach dat de Geriichter erlaabt, fir elo vum Januar un einfach hir Sitzunge besser ze organiséieren. Et ass leider esou, dass mer ëmmer méi kriminell Prozesser hunn - Dir kennt se all -, déi ganz laang daueren. A wann da während Wochen nëmmen eng kriminell Kummer op engem Geriicht ass, kommen all déi aner Affären net bäi, wat ee vun de Problemer ass, dass Geriichtsretarden do sinn. An duerfir sollen d'Geriichter, souwuel Dikrech wéi d'Stad, sech besser kënnen organiséieren.

Ech sinn awer och elo ganz frou, kënnen deemnächst an Ärer Chamber e Projet ze déposéieren, dee mer och wäert hëllefen, d'Retarden op de Geriichter ofzebauen. Dat ass de Projet iwwert d'Transaction pénale, dee mer de leschte Freideg am Regierungsrot ugeholl hunn an deen ech deemnächst wäert och an der zoustänneger Chamberskommissioun presentéieren.

Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Justizminister. Domat wär d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6444B et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6444B ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Nancy Arendt), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6448, eng Ofännerung vun der Organisatioun vum Enseignement fondamental. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eicher, Bauler an Adam. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

13. 6448 - Projet de loi modifiant

1) la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental;

2) la loi du 13 mai 2008 portant création d'une École préscolaire et primaire de recherche fondée sur la pédagogie inclusive

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

M. Ben Fayot *(LSAP), rapporteur.*- Här President, dëst Gesetz ännert zwee verschidde Gesetzer of, nämlech dat vum 6. Februar 2009 iwwert d'Grondschoul an dat vum 13. Mee 2008 iwwert déi sougenannt „Eis Schoul". Déi wichtegst Modifikatioun vum Gesetz iwwert d'Grondschoul betrëfft d'Orientéierungsprozedur zwëschen der Grondschoul an dem Secondaire.

Et ass bekannt, dass säit dem Schouljoer 1996-1997 den Iwwergang op Septième vum Secondaire a vum Secondaire technique duerch en Orientéierungsavis décidéiert gëtt. Deen Avis gëtt vun engem Conseil d'orientation ausgeschafft a besteet aus dem Avis vun den Elteren, dem Avis vum Titulaire vun der Klass iwwert d'Entwécklung vun de Kompetenze vun dem Schüler, der Bewäertung vun der Zensur an de Resultater aus den Épreuves standardisées.

Deen Avis ass bindend. Wann d'Elteren net mam Avis d'orientation d'accord sinn, kann hiert Kand en Opnahmexame passéieren, fir hiert Kand an de Secondaire anzeschreiwen. Et gëtt och eng Recoursprozedur fir d'Schüler, déi op de Préparatoire orientéiert ginn an deenen hir Eltere se an de Secondaire technique aschreiwe wëllen.

D'Reform vun der Grondschoul, déi vum Schouljoer 2009-2010 u progressiv ëmgebaut gouf, erreecht elo de leschte Cycle vun der Grondschoul virun dem Iwwergang op de Secondaire. Ech erënneren drun, dass jo den eigentleche Primaire aus dräi Cyclë besteet vu jee zwee Joer, dat heescht sechs Joer vum éischte Schouljoer bis d'sechst Schouljoer. An duerfir muss och dann elo déi Orientéierungsprozedur ugepasst ginn.

Fir dat ze maachen, hat den Erzéiungsministère am Februar 2012 e Projet de règlement grand-ducal virgeluecht, deen eng Partie Upassunge vun der Prozedur virgesinn huet. Insgesamt sollt déi Prozedur awer erhale bleiwen.

Den Avis vum Conseil d'État zu där neier Prozedur war am Fong positiv. Mä de Conseil d'État huet dobäi gemengt, et géif keng Base légale fir de Conseil d'orientation an et hätt och scho keng gi fir de Règlement grand-ducal vum 4. Oktober 1999. Wann also d'Dispositioune vun deem Règlement grand-ducal a Fro gestallt géifen, kéint déi ganz Prozedur opgrond vum Artikel 95 vun der Verfassung a Gefor geroden, wat natierlech eng Katastroph wär fir all déi Décisiounen, déi do geholl ginn.

Doropshin huet de Ministère de l'Éducation nationale dëst Gesetz virgeluecht. En hat ganz allgemeng a sengem Projet de loi den Artikel 26 vum Gesetz vun 2009 ergänzt an d'Ausféierungsbestëmmungen an e Règlement grand-ducal renvoyéiert.

A sengem éischten Avis vum 23. Oktober 2012 dozou hat de Conseil d'État verlaangt, dass déi ganz Orientéierungsprozedur opgrond vum Artikel 23 vun der Verfassung misst mat alle Modalitéiten an d'Gesetz ageschriwwe ginn. Doropshin huet d'Kommissioun de 25. Oktober 2012 iwwer eng Partie Amendementen déi Prozedur an d'Gesetz ageschriwwen, wat de Conseil d'État dann och a sengem Avis vum 20. November 2012 zefriddegestallt huet.

Duerfir erkennt een also am Gesetz dee ganzen Oflaf vun der Orientéierung mat dem Detail iwwert d'Zesummesetzung vum Conseil d'orientation, iwwert d'Elementer vun der Orientéierungsdécisioun mat der Prozedur am Fall vun Désaccord vun den Elteren, iwwer eng Épreuve d'accès, déi vun enger Commission des épreuves d'accès ofgehale gëtt, d'Zesummesetzung vun där Kommissioun an d'Matièrë vun där Épreuve an den dräi Haaptfächer, deenen zwou Sprooche Franséisch an Däitsch an och der Mathematik.

Dat ass also eng grouss Aarbecht, déi do gemaach ginn ass, wou also all déi Detailer an d'Gesetz geschriwwe gi sinn. An dat ass d'Konsequenz, wéi gesot, vum Artikel 23, wouriwwer jo och, huelen ech un, d'Institutiounskommissioun bei der Verfassungsrevisioun sech Gedanke gemaach huet an och nach wäert maachen.

Ervirzehiewen ass och en neien Artikel 26bis, deen an d'Gesetz vun der Grondschoul agefügt gëtt an eng gewësse Flexibilitéit am Iwwergang zwësche Fondamental a Secondaire erlaabt. E Schüler, deen zwielef Joer huet oder den 1. September zwielef Joer kritt, kann an enger Klass vum drëtte Cycle sinn oder am éischte Joer vum véierte Cycle, also e bësse méi Zäit gebraucht hunn, fir seng Grondschoul duerchzezéien.

Wann d'Eltere mat dem Virschlag vum Titulaire vun der Klass d'accord sinn, ënnerschreiwe se mat dem Titulaire eng Décision d'orientation a schreiwen dann hiert Kand an d'Septième préparatoire vum Secondaire technique an.

Wann d'Elteren net domat d'accord sinn, bleift d'Kand am Fondamental, ënnert de Konditioune vum Artikel 23 vum Gesetz. Dësen Artikel seet, dass e Schüler fir déi dräi Cyclë vum Primaire net méi wéi aacht Joer brauchen däerf.

Zousätzlech dozou ännert den Artikel 2 vun onsem Gesetz och nach d'Gesetz vum 13. Mee 2008 vun „Eis Schoul", och offiziell genannt „École préscolaire et primaire de recherche fondée sur la pédagogie inclusive". Och fir d'Kanner vun dëser Schoul soll eng Verlängerung vum leschte Cycle vun der Grondschoul iwwer en Avis vun der Équipe pédagogique vun der Orientéierung erméiglecht ginn. Dëst ass néideg, well am Gesetz vun „Eis Schoul" steet, dass d'Kanner dës Schoul misste mat zwielef Joer verloossen. Et gëtt also och erëm weider Flexibilitéit hei fir d'Kanner vun där Schoul.

Opgrond vun dëser ausféierlecher Beschreiwung vun der Orientéierungsprozedur am Gesetz muss dann och elo de Projet de règlement grand-ducal, deen de Conseil d'État jo den 12. Juni 2012 positiv aviséiert hat, geännert ginn. Eng ganz Partie Saachen, déi an dem Règlement grand-ducal sinn, stinn elo am Gesetz. Et mussen also déi Redondancen aus dem Règlement grand-ducal erausgeholl ginn.

En drëtten a leschte Punkt an dësem Gesetz komplettéiert den Artikel 37 vum Grondschoulgesetz. E soll dem Stat erlaben, niewent spezialiséierte Klasse fir Kanner, déi hospitaliséiert sinn, oder Kanner, déi nei an d'Land kommen, also sougenannten „Primo-arrivanten", och nach esou Klasse fir Kanner, déi an engem Traitement thérapeutique stationnaire ou semi-stationnaire sinn, anzeféieren. Esou Institutiounen gëtt et och, wéi Der wësst, zum Beispill de Centre thérapeutique Kannerhaus Jean vum Roude Kräiz an anerer och nach.

Här President, dës Mesurë sinn natierlech fir d'Éischt emol formal wichteg, fir déi Base légale ofzesécheren, fir dës Orientatioun och ofzesécheren, wa se géif contestéiert ginn. Mä ech mengen, si schreiwe sech och an eng allgemeng Politik an, nämlech Flexibilitéit, och fir de Kanner alleguerten an hirer grousser Heterogenitéit d'Méiglechkeet ze ginn, fir geméiss hire Besoinen eng schoulesch Carrière esou gutt wéi méiglech duerchzeféieren. An dat begréisse mer selbstverständlech, well et ass am Interesse vun de Kanner alleguer.

Am Benefiss vun deene Remarquë géif ech och den Accord vun der LSAP zu dësem Gesetz ginn.

Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur Fayot. Als éischte Riedner ass den Här Emile Eicher agedroen. Här Eicher, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Emile Eicher *(CSV).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt fir d'Alleréischt dem Rapporteur emol Merci soe fir deen ausféierleche Rapport, déi flott Explikatiounen. A wéi hie schonn am Detail explizéiert huet, ëm wat et sech an deem Gesetzestext hei handelt: nämlech ëm dräi verschidden Objeten, déi net matenee verbonne sinn, wat éischtens ass, datt eng gesetzlech Basis geschaf ass, déi onëmgänglech ass, fir kënnen déi reglementär Dispositiounen unzewennen, déi am Kader vun der Schafung vum Conseil d'orientation an der Commission des épreuves d'accès fonctionnéieren, déi jo d'Admissiounsmodalitéite fir op Septième vum Enseignement secondaire an och op Septième am Enseignement secondaire technique regelt.

Zweetens gëtt hei d'Méiglechkeet geschaf, fir spezialiséiert Klassen an Ariichtungen, déi eng stationär oder hallefstationär therapeutesch Prise en charge fir Kanner offréieren, anzeriichten.

Drëttens gëtt hei d'Gesetz vum 13. Mee 2008 adaptéiert, mat deem déi sougenannten „Eis

Schoul" an d'Liewe geruff gouf. Hei geet et dorëms, d'Alterslimite vun zwielef Joer ofzeschafen an domadder ze verhënneren, datt déijéineg Schüler, déi méi al sinn, net méi an dëser Schoul bleiwe kënnen, wann net dës Ännerung komm wier.

Ech mengen, et ass net néideg, nach eng Kéier am Detail op dës dräi Elementer anzegoen, vu datt de Rapporteur dat am Detail scho gemaach huet. Ech wéilt mech duerfir kuerz op deen zweeten Objet vun dem Gesetzestext bezéien, deen an den Ae vun eiser Fraktioun vu ganz grousser Bedeitung ass.

Et geet hei dorëms, d'Méiglechkeet ze schafen, spezialiséiert Klassen an Etablissementer anzeriichten, déi eng stationär oder hallefstationär therapeutesch Prise en charge offréieren.

Am Exposé des motifs liese mir, datt iwwert déi lescht Joren d'Unzuel vu Schüler, déi an dësem Fall sinn, konstant an d'Luucht gaangen ass. Et gëtt ervirgehuewen, datt de schouleschen Alldag, deen op d'Bedierfnisser vun dëse Schüler ugepasst ass an deen am Kader vu Klasse fonctionnéiert, déi vu brevetéiertem Personal gefouert ginn, d'Chancë fir eng spéider Réussite am normale schoulesche Kader extrem verbessert.

De Commentaire des articles seet och, datt et sech hei notamment ëm déi Schüler handelt, déi engem therapeutesche Suivi am Rehazenter noginn, ëm déi Schüler mat sozial-emotionale Stéierungen, déi sech an Ariichtunge wéi dem Kannerhaus Jean oder dem Kannerschlass erëmfannen, ëm Schüler aus dem Centre socio-éducatif vum Stat oder nach ëm déi, déi eng Reintegratioun viséieren, déi awer nach net vollstänneg oder vollzäiteg eng ordinär Schoul besiche kënnen, wéi dëst de Fall an dem therapeutesche Baurenhaff „Schneider Haff" ass. Esou ka vun elo un dësen Enseignement vun alle Kanner op der Plaz offréiert ginn, an dat ënnert der Féierung vum Éducatiounsministère.

Här President, eis Fraktioun begréisst ausdrécklech dës Moossnamen am virleiende Gesetzestext, well elo d'Chancë vun deene betraffene Kanner wesentlech erhéicht ginn, fir esou besser kënnen an hirem Liewe Fouss ze faassen. Duerch déi Problemer, ënnert deene si leiden, fanne si sech souwisou ewell an enger gewëssener Hisiicht aus der Gesellschaft ausgeschloss. Well mir awer all wëssen, datt hautdesdags de schoulesche Suivi den A an O vun enger spéiderer Réussite am Liewen ass, kënne mir nëmmen dës Moossnamen ënnerstëtzen.

Vu datt et bis dato ganz schwéier ass oder wor, dee schoulesche Suivi vun dëse Kanner ze garantéieren, kann ee soen, datt si et also duebel schwéier haten am Verglach zu deenen anere Schüler. Dës Moossname garantéieren de betraffene Kanner also hire schoulesche Suivi, deen hinnen et erlabe wäert, sech duerno méi einfach an déi ordinär Schoul ze integréieren. Doriwwer eraus erlabe si dëse Kanner awer och, sech an hirem Alldag besser ze strukturéieren an un engem Unterrecht deelzehuelen, dee regelméisseg ass, deen hire perséinleche Bedierfnisser ugepasst ass, wat mat Sécherheet e positiven Impakt op hir perséinlech Motivatioun wäert hunn.

Fir ofzeschléisse wollt ech kuerz drop hiweisen, datt et och wichteg wier, fir ähnlech Moossname fir Schüler aus dem Postfondamental an d'Weeër ze leeden. Ech si mer dobäi bewosst, datt et e ganz schwieregen Challenge wäert sinn. Wann am Fondamental de Schoulinhalt vun alle Schüler nach deen nämlechten ass, esou ass deen am Postfondamental ganz verschidden, jee no Spezialisatioun vun deenen eenzelne Schüler. An dach wier et awer immens wichteg, och hei e schoulesche Suivi vun deene betraffene Jugendlechen ze garantéieren, fir dem Décrochage scolaire entgéintzewierken an dëse Schüler dann och eng besser Chance fir hire Liewenswee ze garantéieren.

Selbstverständlech ginn ech och heimadder den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetzestext.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Eicher. Als nächste Riedner ass den Här André Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

M. André Bauler *(DP)*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, den Här Rapporteur a mäi Virriedner sinn elo op de Gesetzesprojet quasi am Detail agaangen. D'Demokratesch Partei ass evidenterweis d'accord, datt mer hei onbedéngt mussen nobesseren aus deem bekannte Grond oder aus deene bekannte Grënn, well et kann net sinn, datt mer Entscheedungen huelen, fir d'Kanner an de Postprimaire ze orientéieren, ouni eis dobäi op eng zolidd gesetzlech Basis ze stäipen.

Mat der Schafung vun enger legaler Basis fir de Conseil d'orientation vermeide mer elo, datt déi Décisiounen, déi geholl ginn, net valabel sinn, well de Conseil, dee se ze huelen huet, net am Gesetz verankert ass.

Datt och Spezialklasse geschafe gi fir Schüler, déi en therapeuteschen Traitement matmaachen, ka vun eiser Säit och nëmme begréisst ginn, ënnerstëtzt ginn, heescht et dach, derfir ze suergen, datt dës Kanner mat aneren zesumme kënne léieren, also e Schoulalldag erliewen, deen op si zougeschnidden ass. Ech ginn net op den Detail an, den Emile Eicher huet dat elo als Virriedner gemaach, a mir kënnen eis do och nëmmen uschléissen.

An dësem Kontext wollt ech awer nach drop hiweisen, datt et zurzäit eng Veronsécherung beim Léierpersonal gëtt, an deem Sënn, datt bis ewell nach keng objektiv Kritäre bekannt sinn, no deenen d'Orientatiounsprozedur vum sechste Schouljoer op Septième duerchgezu soll ginn. Dës Prozedur berout jo vun dësem Schouljoer u ganz op dem kompetenzorientéierten Unterrecht an der domat verbonnener Bewäertungslogik, déi bekanntlech schwéier lieserlech an novollzéibar ass.

Et ass eis gesot ginn, et wiere keng oder nach keng Profiller erstallt ginn, et misst een d'Richtung vun der Entwécklung vum Kand kucken. Dat kléngt awer net grad besonnesch objektiv.

Heescht dat dann elo, datt de Conseil d'orientation ka quasi maachen, wéi e wëllt? Riskéiert dat net, zu enger gewëssener Beliebegkeet ze féieren an där d'Dieren opzemaachen?

CHAMBRE
DES DÉPUTÉS

Chamber TV

**weist all
öffentlech
Sëtzung
live an integral**

An der Stad
um Kanal S29 (Coditel) oder
um Kanal S40 (Eltrona/Siemens)
•
Zu Esch
um Kanal S24 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Déifferdang
um Kanal S29
•
An der Gemeng Diddeleng
um Kanal S32
•
An der Gemeng Nidderaanwen
Kanal S29
An der Gemeng Bartreng
•
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
Zu Walfer
um Kanal S29 / 367.25 Mhz
•
Zu Biwer an zu Wecker
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Bous
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Bërmereng
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Konter
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Dippech
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Dikrech
um Kanal S19 / 287.25 MHZ
•
Zu Iermsdref
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
Zu Esch-Sauer
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
Zu Nidder- an Uewerfeelen
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Gréiwemaacher
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Hieffenech
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Hesper
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
Zu Kielen (& Brameschhaff),
Keespelt, Meespelt,
Ollem an Nouspelt
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Mamer
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Manternach
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Medernach
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

Duerfir wollt ech d'Madame Minister froen, ob si eis eventuell heizou Detailer ka liwweren. Schliesslech si mer elo bal um Enn vum éischten Trimester ukomm an et gëtt esou lues Zäit, fir op dësem Plang fir Kloerheet ze suergen an d'Kritären esou ze definéieren, datt d'Elteren och problemlos novollzéie kënnen, firwat hiert Kand an dësen oder an dee Regime orientéiert ginn ass.

Dëst gesot, soen ech dem Rapporteur Ben Fayot, deen och President ass vun der Kommissioun, Merci fir säi prezise schréftlechen a mëndleche Rapport a ginn trotz dëser Bemierkung awer den Accord vu menger Fraktioun.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Bauler. Als nächste Riedner ass den Här Adam agedroen. Här Adam, Dir hutt d'Wuert.

M. Claude Adam *(déi gréng)*.- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 6448, deen haut zur Diskussioun steet, ass eigentlech eng Loi fourre-tout, wou dräi Situatioune solle berengegt ginn, déi gewëssen onglécklech Situatiounen zurzäit hunn. De Rapporteur, den Här Fayot, deem ech Merci soe fir säin ausféierleche Rapport, huet awer och - ech mengen zu Recht - gesot, datt déi dräi Regelungen, déi mer hei treffen, sech och aschreiwen an déi allgemeng Éducatiounspolitik. An dat bréngt och mat sech, datt mir mat deem engen oder anere Punkt gewësse Problemer hunn.

Ech komme fir d'Éischt zum Punkt, wou mer absolut kee Problem hunn. Mir menge schonn, datt dat einfach en Oubli war am Schoulgesetz vun 2009, datt mer och d'Méiglechkeet schafen, fir eng staatlech Klass ze schafe fir Kanner, déi eng Therapie suivéieren. Mir mengen, datt dat eng absolut Noutwendegkeet ass, gradesou wéi mer am Gesetz 2009 am Artikel 37 Klasse geschaf hu fir Kanner, déi hospitaliséiert si respektiv déi als Primo-arrivants an d'Land kommen.

Den zweete Punkt vun dësem Gesetz, do gesäit et och aus, wéi wann dat en Oubli wier. Dat ass am Gesetz iwwer „Eis Schoul". Do steet am Artikel 8, datt mam Alter vun zwielef Joer d'Schüler an deen Enseignement orientéiert ginn, deen am beschte fir si géif passen an deen hire Capacitéite géif entspriechen. An am Exposé des motifs oder an der Beschreiwung vum Artikel, do steet dann: «L'élève qui atteint cet âge ne peut plus terminer son parcours d'enseignement fondamental dans cette école. Il en résulte une contradiction; voilà pourquoi cette limite d'âge est supprimée à l'instar de ce qui est prévu dans les autres écoles fondamentales.» Dat ass richteg, mä et ass awer an eisen Aen net déi ganz Wourecht, well „Eis Schoul" war schliesslech geduecht als eng École inclusive, an do war keng Plaz fir de Redoublement.

Mir stellen dann elo fest, datt mer dann och fir „Eis Schoul" d'Méiglechkeet vun engem Redoublement opmaachen. A mir mengen, datt dat eigentlech net an d'Konzept vun „Eis Schoul" passt. Mir froen eis och wierklech, ob „Eis Schoul" - et ass net fir d'Éischt, datt mer eis dat froen - nach all déi Konditiounen, déi am Gesetz vum 13. Mee 2008 festgehale sinn, respektéiert.

Den drëtte Punkt, et ass eigentlech och erstaunlech, datt mer dat elo eréischt berengegen, de Conseil d'orientation, dee souwuel an deem ale Règlement grand-ducal festgehale war wéi an engem Règlement grand-ducal, wat um Instanzewee war a wou de Conseil d'État relativ sec kommentéiert huet: «Les dispositions réglementaires en question risquent d'encourir la sanction de la non-application par les juridictions, en vertu de l'article 95 de la Constitution.» Duerfir hu mer dat da richtegerweis hei an d'Gesetz gepaakt.

Ech ginn awer ze bedenken, datt déi gréng nach wie vor der Meenung sinn, datt d'Opdeelung vun den zwielefjährege Schüler an eisem Schoulsystem, an zwar d'Opdeelung op de Préparatoire, op den Technique an op den Enseignement classique, en Deel vun eisem Schoulproblem ass, an net d'Léisung vun de Problemer an eisem Schoulsystem.

Et ass natierlech en Avantage, datt mer an de Projet de loi 6448 draschreiwen, datt déi Décision d'orientation muss motivéiert sinn. Mä ech mengen, och dat ass kee Cadeau. Dat ass eng absolut Verflichtung vun eiser Schoul. Et gëtt och rezent Jurisprudenzen an deem dote Beräich. An et geet och net duer, datt mer als Motivatioun eppes vun engem Copy-paste hunn. Dat ass kritiséiert ginn, notamment vun der Ligue des droits de l'Homme. Mir mengen, datt dat effektiv e Fortschrëtt ass, mä et ass, wéi gesot, keng Léisung vun engem Problem.

Duerfir bréngen ech och net den Accord vun der grénger Fraktioun zu dësem Gesetz. Mir wäerten eis enthalen, virun allem, well mer de Punkt 1, deen ech hei ernimmt hat, awer ganz wichteg fannen. Mä bei de Punkten 2 an 3, wéi gesot, hu mer eis Bedenken. Duerfir enthale mer eis.

Ech soen Iech Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Adam. Als leschte Riedner ass den Här Kartheiser agedroen. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

M. Fernand Kartheiser *(ADR)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Madame Minister, ech ginn dem Här Adam direkt recht, wann e vläicht kritiséiert, datt dëst Gesetz net dat Beispill vu gudder Technique législative ass. Hien huet vun enger „Loi fourre-tout" geschwat. Dat ass effektiv e bëssen de Fall. Trotzdeem, den Här Fayot huet eis mat grousser Sécherheet duerch den Text gefouert, an duerfir soen ech him villmools Merci.

E puer Kommentare vun eiser Säit: Mir sinn d'accord als ADR selbstverständlech, datt mer spezialiséiert Klasse fir Kanner maachen, déi an enger Therapie sinn. Duerfir stëmme mir och net géint dëst Gesetz. Mir wäerten eis enthalen.

Mir hunn och Froen, Madame Minister, déi Dir eis vläicht kënnt beäntwerten: datt notamment déi Kanner, déi aus der Primärschoul da geholl ginn, fir direkt an de Secondaire technique ze kommen - mir wären interesséiert, fir do den Hannergrond ze wëssen a genau och festzestellen, ëm wéi eng Kanner et sech do handelt, also déi, déi altersméisseg dann eriwwerkommen. Dir kuckt iwwerrascht, mä Dir musst Äert Gesetz liesen, Madame!

An da mat „Eis Schoul", do wollt ech dann awer och kucke mat Iech zesummen, fir eng Kéier vläicht de Käschtepunkt och festzestellen, wat déi pädagogesch Experimenter do kaschten. Well Dir wësst, datt mer déi schonn e puermol kritiséiert hunn hei. „Eis Schoul" ass wahrscheinlech keng Erfollegsgeschicht, wa mer dat eng Kéier hei am Detail kucken.

Mir haten ëmmer als ADR gemengt, datt, wa pädagogesch muss experimentéiert ginn oder gefuerscht ginn, da sollt dat am Kader vum normalen Unterrecht sinn, an net am Kader vun enger extraer Schoul. „Eis Schoul" ass och e Modell, dee ganz vill Personal huet, an an Zäiten, wou soll gespuert ginn, géife mer eis och emol vläicht d'Fro stellen, wéi vill dee Projet kascht fir dat, wat e bréngt.

Wat d'Orientatiounsprozedur ugeet, do wollt ech soen, datt eigentlech d'Orientatiounsprozedur nach leider dee méi klenge Problem ass. Den Haaptproblem ass, an dat soen eis och déi Proffen, déi am Secondaire schaffen, datt déi Kanner, déi aus där Grondschoul - wéi Dir se nennt - kommen, eigentlech ëmmer manner kënnen. Dat ass den Haaptproblem.

Mir hunn dee kompetenzorientéierten Unterrecht, mir hu Bilanen, déi och - wéi aner Kolleegen et gesot hunn hei - ganz schwéier liesbar sinn. Den Haaptproblem ass, datt mer déi Kanner net méi genuch qualifizéieren, fir nach mat deem vergläichbar ze sinn, wat fréier gefrot war, fir an de Secondaire eranzekommen.

Ech hat schonn e puermol hei proposéiert, Madame Minister, datt mer vläicht sollten emol higoen a vergläichbar en Test maachen, en nationalen Test mam Opnahmexamen, wéi e fréier war. Dir hutt mer ëmmer geäntwert: „Wësst Der, d'Gesellschaft huet sech geännert, d'Schoul huet sech geännert." Ech soen Iech: Dat ass net esou. D'Kanner haut mussen nach ëmmer Franséisch kënnen, si mussen nach ëmmer Däitsch kënnen a si mussen nach ëmmer rechne kënnen. Dat ass d'Grondviraussetzung, fir iwwerhaapt eng schoulesch Carrière ze réusséieren. A wann Dir haut mat Äre Reformen, mam kompetenzorientéierten Unterrecht a mat all deem, wat Dir an deene leschte Jore gemaach hutt, net amstand waart, fir deen Niveau ze verbesseren oder wéinstens esou ze halen, wéi e fréier war, wou d'Kanner aus der Primärschoul erauskoumen, dann hunn Är Schoulreforme versot!

Dir musst eis beweisen, datt dat net de Fall ass. Ech géif Iech opfuerderen, dee Beweis unzetrieden, Madame Minister. Ech sinn iwwerzeegt, datt Der et net packt. A wat Dir an eisem Schoulwiese verbrach hutt hei am Land, dat wäert Jore brauchen, bis mer dat rattrapéieren!

Ech soen Iech Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Kartheiser. Elo kritt d'Regierung d'Wuert, d'Éducatiounsministesch d'Mady Delvaux-Stehres.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Merci, Här President. Ech wollt och dem Rapporteur Merci soen. Hien huet déi „Loi fourre-tout", wéi Der dat nennt, wonnerbar erkläert, an dofir Merci.

Déi Qualifikatioun, fir ze soen, et wär e „fourre-tout": Et sinn dräi Mesuren dran! An ech wëll soen, ech hätt dat Gesetz sécher hei net déposéiert, wann net de Conseil d'État a sengem Avis zum Règlement grand-ducal iwwert d'Procédure d'orientation gesot hätt, mir missten eng Base légale schafen. Ech wëll awer drop hiweisen, dass et déi Base légale säit 1996 net gëtt! Déi Procédure d'orientation, dee Conseil d'orientation, deen eng Propositioun mécht, wou de Schüler soll hinorientéiert ginn, dee gëtt et säit dem Ofschafe vum Opnahmexamen, an dat war am Joer 1996. A säithier gouf et keng Base légale fir dee Conseil. En huet awer fonctionnéiert bis elo!

A well mir eis un d'Prozeduren halen an eisem Ministère an den Avis vum Conseil d'État fir alles froen, hu mer dunn d'Remarque gemaach kritt, mir missten e Gesetz maachen. Dat heescht, déi Règlements grand-ducaux virdrun, déi sinn ouni Avis vum Conseil d'État geholl ginn, dofir d'Gesetz. A wéi mer du gesot hunn, mir maachen e Gesetz, du sinn zwou Mesuren nach mat erageholl ginn, déi opportun waren, ouni dass se dréngend gewiescht wären. Ech wollt dat just hei zur Informatioun vum Parlament eng Kéier ënnersträichen.

Dann d'Prozedur, déi elo virgesinn ass fir d'Orientatioun nom sechste Schouljoer: Dat ass keng fundamental nei Prozedur, dat ass u sech en gros déiselwecht, wéi se bis elo bestanen huet. Duerfir si jo och déi gréng notamment net domat d'accord, well se net mat där Zweedeelung d'accord sinn.

Ech wéilt den Här Bauler awer berouegen, dass déi Instrumenter, déi elo bestinn, dass déi bekannt sinn. De Conseil d'orientation, fir seng Décisioun ze huelen, berifft sech op déi Tester, déi gemaach ginn am sechste Schouljoer. Dat war nach ëmmer esou. Zweetens hëlt en d'Bilanen, also d'Resultater vun der Schoul - fréier waren dat d'Zensuren, elo sinn et d'Bilanen -, an do si ganz genau definéiert: den Niveau socle, dat garantéiert den Accès fir den Enseignement secondaire technique; Niveau avancé oder Niveau excellent ass den Accès fir den Enseignement secondaire. Dat ass also net eng geheim Wëssenschaft, déi do praktizéiert gëtt.

Dann ass dat drëtt Element, wat matspillt: Dat ass den Avis vum Psycholog, d'Tester, déi gemaach ginn, wann d'Eltere se froen. A säit et déi Prozedur gëtt, gëtt ëmmer gesot, dat ass net eng mathematesch... en Automatismus, deen do erauskënnt, mä dee Conseil d'orientation berifft sech op déi verschidden Elementer, fir am Intérêt vum Kand eng Décisioun ze huelen, vun där hien der Meenung ass, dass et sengem Profil am beschten entsprécht. Dat ass also net fundamental anescht.

Dat Eenzegt, wat wierklech duerch - wéi och richteg gesot ginn ass - déi verschidden Uerteeler vum Geriicht ännert: Se muss motivéiert ginn, d'Décisioun. Well bis elo stoung einfach um Ziedel, deen d'Eltere kruten, dat ass d'Orientatioun. A mir hunn dann elo am Gesetz verankert - dat ass och kee groussen Acquis, mä et ass verankert -, dass all Décisioun muss motivéiert sinn. A wann d'Elteren net domat d'accord sinn, da gëtt et en Examen de recours, souwuel fir den Accès an de Secondaire wéi fir den Accès an den EST, wat et de Moment net gëtt. Wann een de Moment net d'accord ass, wann e Kand an de Préparatoire orientéiert gëtt, dann ass keen Exame virgesinn, dann ass einfach den Avis vum Inspekter gefrot. A mir hunn elo de Parallelismus gemaach tëschent deenen zwou Formen.

Den Här Eicher hat begréisst, dass mer Statsklasse kënne maachen. Ech mengen, all d'Riedner fannen dat eng gutt Saach, dass mer dat ausdehnen net nëmmen op Spideeler, mä och op Instituts thérapeutiques. Dee Moment, wéi mer d'Grondschoulgesetz gestëmmt hunn, hu mer eigentlech geduecht, mat „hospitalier" géife mer all déi aner Saachen ofdecken. Fir méi Prezisioun hu mer dat dann elo ausgedehnt. Ech wollt awer soen, dass déi Mesuren do elo scho méiglech sinn am Secondaire. Déi ginn och praktizéiert.

Hei ass et just deen Ënnerscheed, dat si Classes étatiques. Et si Klassen, déi de Stat bezilt; well an der Grondschoul hu mer jo nach dee Partage vun der Responsabilitéit vun de Gemengen a vum Stat. A fir dass de Stat däerf Klasse maachen, musse mer jo eng Base légale hunn, déi eis autoriséiert, Klassen an eegener Regie ouni déi Zesummenaarbecht mat de Gemengen ze maachen, während an de Lycéeën déi Fro sech net stellt, well alleguerten d'Klasse vum Stat organiséiert a finanzéiert ginn.

An ech kann Iech soen, dass mir och elo scho Leit, Enseignanten a Centres thérapeutiques schécken, a Spideeler, an de Rehazenter, an d'Psychiatrie. An dat ginn natierlech net elo Leit, déi ganz détachéiert sinn, well, wéi Der richteg sot, mir musse jo no de Spezialitéite kucken, sou dass d'Leit stonneweis détachéiert ginn aus engem Lycée eraus, fir da mat deene Kanner Schoul ze maachen.

Deen drëtte Punkt vun deem Gesetz, dat ass...

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Ech bieden Iech, der Madame Ministesch nozelauschteren.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- ...dat ass e Punkt, dee gutt gekläert ass fir „Eis Schoul". Ech wëll soen, dat ass net en Oubli, dass deemools décidéiert gi war, dass déi Schoul esou géif fonctionnéieren, dass eigentlech all Kand mat zwielef Joer, wann et néng Joer an där Schoul war, dass et da räif wär, fir an eng weiderféierend Klass ze goen. Mir stelle fest, an der Pädagogik gëtt et keng Wonner an iwwerall si Kanner, déi méi Problemer hu wéi anerer. An de Moment erlaabt d'Gesetz net, dass déi Kanner iwwer zwielef Joer da bleiwen.

Et ass net en Encouragement fir de Redoublement. Mä mir hu festgestallt, dass déi Elteren, déi déi Aussurance net kréien, dass hiert Kand eventuell am Cycle 4 kéint ee Joer méi laang bleiwen, déi huelen hir Kanner dann aus der Schoul a si schécke se an eng aner, wat eigentlech net dee richtegen, e glëckleche Wee ass. An duerfir wollte mer déi Limite do, dass ee muss mat zwielef Joer aus der Schoul eraus, duerfir wollte mer déi ophiewen, fir den Elteren et ze erlaben, hir Kanner méi laang do ze behalen.

Dat gesot, wëll ech Iech alleguerte villmools Merci soe fir Är konstruktiv Beiträg an ech si frou, dass dat Gesetz haut gestëmmt gëtt.

Merci.

M. le Président.- Merci der Madame Ministesch. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6448 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6448 ass ugeholl mat 49 Jo-Stëmmen, géint 11 Enthalungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Christine Doerner), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ech ginn net dervun aus, datt ee wëllt seng Enthalung begrënnen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zu zwee Ännerungsvirschléi vun eisem Chambersreglement, déi mer an enger gemeinsamer Diskussioun géifen evakuéieren, nämlech fir d'Alleréischt den Ännerungsvirschlag 6386 vum Chambersreglement, d'Kapitel 9 vum Titel V, an den Ännerungsvirschlag 6429 vum selwechte Chambersreglement iwwert d'Kapitel 2 vum Titel III.

Et huet sech bis elo keen anere Riedner agedroen, an d'Wuert huet elo de Rapporteur vun deenen zwee Ännerungsvirschléi, den Här Gast Gibéryen. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.